叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 背信弃义的鹦鹉(the Faithless Parrot) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

背信弃义的鹦鹉(The Faithless Parrot)
第1/1页

[ðə; ði] ['feɪθləs] ['pærət]
THE FAITHLESS PARROT
这 不忠 鹦鹉

不忠的鹦鹉

[dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [nə'reɪtɪd] [baɪ]
DESIGNED AND NARRATED BY
设计 和 旁白 经过

由......设计并叙述

[tʃɑːlz] [eɪtʃ] . ['benət]
CHARLES H . BENNETT
查尔斯 H . 贝内特

查尔斯·H·贝内特

- [ænd; ənd]['faɪdəʊ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
TITTUMS AND FIDO MAKING IT UP .
- 和 FIDO 制作 它 向上 .

蒂图姆斯和菲多在编故事。

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[dʒiː] . ['raʊtlɪdʒ] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .
G . ROUTLEDGE AND Co .
G . 劳特利奇 和 合作 .

G. ROUTLEDGE AND Co.

[ðə; ði] ['feɪθləs] ['pærət] .
THE FAITHLESS PARROT .
这 不忠 鹦鹉 .

背信弃义的鹦鹉。

[baɪ] [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . ['benət] .
By CHARLES H . BENNETT .
经过 查尔斯 H . 贝内特 .

作者：查尔斯·H·贝内特

[ðeə(r)] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] , [ə; eɪ] ['tɔːtəs] - [ʃel] [kæt] [ænd; ənd]
There once lived happily together , in a fine house , a tortoise - shell Cat and
那里 一次 居住地 快乐地 一起 , 在 一个 美好的 房子 , 一个 龟 - 壳 猫 和
[ə; eɪ] ['prɪti] [waɪt] [dɒg] :
a pretty white Dog :
一个 漂亮的 白色的 狗 :

从前，在一栋漂亮的房子里，幸福地生活着一只玳瑁猫和一只漂亮的白狗：

[ðə; ði] [kæts] [neɪm] [wɒz; wəz] - ; [ðə; ði] [dɔːgz] , ['faɪdəʊ] .
the Cat's name was Tittums ; the Dog's , Fido .
这 猫的 姓名 曾是 - ; 这 狗的 , 菲多 .

猫的名字叫蒂图姆斯；狗的名字叫菲多。

[ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] ['prɪti] [dɒg] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [kæt] ,
In course of time the pretty Dog fell in love with the Cat ,
在 课程 的 时间 这 漂亮的 狗 跌倒 在 爱 和 这 猫 ,

随着时间的推移，漂亮的狗狗爱上了猫咪。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə][dɪs'kləʊz][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] .
and only waited for a good chance to disclose his affections .
和 仅有的 等待 为了 一个 好的 机会 到 透露 他的 情感 .

他只是在等待一个合适的时机来表达自己的爱意。

[ðɪs] [keɪm] [wʌn] [deɪ] , [wen] - [hæd; həd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] [ɒn][ðə; ði]['fendə(r)] ,
This came one day , when Tittums had put her paws on the fender ,
这 来了 一 天 , 什么时候 - 有 放 她 爪子 在 这 挡泥板 ,

有一天，蒂图姆斯把爪子搭在了挡泥板上，这件事就发生了。

[drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][wʌn][saɪd] , [hɑːf] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
dropped her head a little on one side , half closed her eyes ,
掉落 她 头 一个 小的 在 一 边 , 一半 关闭 她 眼睛 ,

她微微低下头，半闭着眼睛。

[ænd; ənd] [siːmd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
and seemed thinking of nothing at all .
和 似乎 思维 的 没有什么 在 全部 .

他似乎什么都没想。

[ðen] ['faɪdəʊ] , [huː] [leɪ] [stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] , [lʊkt]
Then Fido , who lay stretched at full length upon the hearth - rug , looked
然后 菲多 , WHO 躺 拉伸 在 满的 长度 之上 这 炉 - 小地毯 , 看起来
['stedfɑːstli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
steadfastly at her ,
坚定不移 在 她 ,

然后，菲多四肢舒展地躺在壁炉地毯上，目光坚定地注视着她。

[ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [waɪn] , [sed] , —
and heaving a gentle whine , said , —
和 起伏 一个 温和的 抱怨 , 说 , —

轻轻呜咽着，说道：

“ [əʊ] , - , [aɪv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] !
“ Oh , Tittums , I've fallen in love !
“ 哦 , - , 我已经 倒下 在 爱 !

“哦，蒂图姆斯，我恋爱了！”

” ['faɪdəʊ] ['kɔːtɪŋ] - .
” FIDO COURTING TITTUMS .
” FIDO 求爱 - .

“FIDO 正在追求 TITTUMS。”

“ [ɪn'diːd] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pruːd(ə)nt][kæt] , [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ʃiː; ʃi]
“ Indeed ! ” replied the prudent Cat , not wishing to show him how anxious she
“ 的确 ! ” 回复 这 谨慎 猫 , 不是 祝 到 展示 他 如何 焦虑的 她
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

“的确如此！”谨慎的猫回答道，她不想让他看出自己有多焦虑。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɒgi] , ['rɑːðə(r)] [hɜːt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['kəʊldnəs] :
“ Yes , indeed , ” continued the little Doggy , rather hurt at her coldness :
“ 是的 , 的确 , ” 持续 这 小的 狗 , 相当 伤害 在 她 寒冷 :

“是的，的确如此，”小狗继续说道，被她的冷漠弄得有些受伤：

“ [ɪts] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] .
“ it's you that I've fallen in love with .
“ 它是 你 那 我已经 倒下 在 爱 和 .

我爱上的是你。

[duː; də][juː; jʊ][laɪk][ˌem 'iː] , - ?

Do you like me , Tittums ?

做 你 喜欢 我 , - ?

蒂图姆斯，你喜欢我吗？

” [bʌt; bət] - [wʊd] [nɒt]['ɑːnsə(r)] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][pɜː(r)] - [ɑː(r)] !

” But Tittums would not answer , even with a single purr - r !

” 但 - 会 不是 回答 , 甚至 和 一个 单身的 呼噜声 - r !

“但是蒂图姆斯连一声咕噜声都没有回应！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][slaɪ] [lʊk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)]

and it was only upon her giving him a sly look out of the corner

和 它 曾是 仅有的 之上 她 给予 他 一个 狡猾 看 出去 的 这 角落

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][left] [aɪ] [ðæt] [hiː; hi] [gest] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][laɪk][hɪm] .

of her left eye that he guessed how much she did like him .

的 她 左边 眼睛 那 他 猜对了 如何 很多 她 做过 喜欢 他 .

直到她用左眼角偷偷瞥了他一眼，他才猜到她有多喜欢他。

[haʊ'evə(r)] , [meɪd] [bəʊld][baɪ]['iːv(ə)n] [ðɪs] [smɔːl] ['təʊkən][ɒv; əv] [ɪ'stiːm] , [hiː; hi] [keɪm] ['kwaɪətli][ʌp] ,

However , made bold by even this small token of esteem , he came quietly up ,

然而 , 制成 大胆的 经过 甚至 这 小的 令牌 的 尊重 , 他 来了 悄悄 向上 ,

然而，即便只是这点小小的敬意，也让他胆子大了些，他悄悄地走了过来。

[ænd; ənd][sæt][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ; ['iːv(ə)n]['gəʊɪŋ][səʊ][fɑː(r)] , [æt; ət][lɑːst] ,

and sat by her side ; even going so far , at last ,

和 卫星 经过 她 边 ; 甚至 去 所以 远的 , 在 最后的 ,

他坐在她身边；甚至做到了这一点，最终

[æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [pɑːθ] ,

as to take her out for a short walk down the garden - path ,

作为 到 拿 她 出去 为了 一个 短的 走 向下 这 花园 - 小路 ,

比如带她沿着花园小路散散步，

[weə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] .

where they looked through the railings at the people passing by .

在哪里 他们 看起来 通过 这 栏杆 在 这 人们 通过 经过 .

他们透过栏杆看着来来往往的人们。

“ [wel] , ” [sed] ['faɪdəʊ][tuː; tə][hɪm'self] , “ [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː][ɪn]

“ Well , ” said Fido to himself , “ I have no doubt but she will love me in

“ 出色地 , ” 说 菲多 到 他自己 , “ 我 有 不 怀疑 但 她 将要 爱 我 在

[taɪm] ;

time ;

时间 ;

“嗯，”菲多自言自语道，“我毫不怀疑，她总有一天会爱上我的；

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [greɪt] [həʊps][ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [bɪgə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] .

all the more , as I have great hopes of growing bigger before the spring .

全部 这 更多的 , 作为 我 有 伟大的 希望 的 生长 大 前 这 春天 .

尤其是我还希望能在春天到来之前长得更大一些。

” [bʌt; bət][wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [wen] - [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['peɪɪŋ]

” But one morning , when Tittums came in from a visit she had been paying

” 但 一 早晨 , 什么时候 - 来了 在 从 一个 访问 她 有 到过 付费

[hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ,

her mamma ,

她 妈妈 ,

“但是有一天早上，蒂图姆斯从她探望完妈妈回来的时候，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['trɒpɪks] , [huː] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]
she was followed by a gentleman from the tropics , who , with all the
她 曾是 随后 经过 一个 绅士 从 这 热带 , WHO , 和 全部 这
['ɪmpjədəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
impudence of his race ,
厚颜无耻 的 他的 种族 ,

她身后跟着一位来自热带地区的绅士，他带着他那民族特有的厚颜无耻，

[meɪd] [hɪm'self] [kwaɪt][æt; ət] [həʊm] , [prest] - - [pɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] “
made himself quite at home , pressed Tittums ' paw to his heart , called her “
制成 他自己 相当 在 家 , 按下 - - 爪子 到 他的 心 , 称为 她 “
[ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv][kæts] ,
the loveliest of Cats ,
这 最可爱的 的 猫 ,

他自在地待在那里，把蒂图姆斯的爪子贴在胸口，称她为“最可爱的猫”。

” [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,
” asked her to oblige him with a song ,
” 问 她 到 必须 他 和 一个 歌曲 ,

他请她为他唱首歌，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] ['veri] ['swiːtli] ,
which he had been told she could sing very sweetly ,
哪个 他 有 到过 讲述 她 可以 唱歌 非常 甜蜜地 ,

他听说她唱歌非常甜美。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [liːst] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['faɪdəʊ] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and never took the least notice of poor Fido , who was sitting in the
和 绝不 采取 这 至少 注意 的 贫穷的 菲多 , WHO 曾是 坐着 在 这
['kɔːnə(r)] .
corner .
角落 .

而且丝毫没有注意到坐在角落里的可怜的菲多。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [pɔː(r); pʊə(r)]['faɪdəʊ][wɒz; wəz] ['veri] [krɒs] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [graʊl]
To tell the truth , poor Fido was very cross , and began to growl
到 告诉 这 真相 , 贫穷的 菲多 曾是 非常 叉 , 和 开始 到 咆哮
[kwaɪt] ['sævɪdʒli] ;
quite savagely ;
相当 野蛮地 ;

说实话，可怜的菲多非常生气，开始凶狠地咆哮；

[ðə; ði][mɔː(r)][səʊ] [wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] ,
the more so when , to his dismay ,
这 更多的 所以 什么时候 , 到 他的 沮丧 ,

尤其令他沮丧的是，

[hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] - [hɜːd] [ɔːl] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] .
he beheld the pleasure with which Tittums heard all this nonsense .
他 观看 这 乐趣 和 哪个 - 听到 全部 这 废话 .

他看到提图姆斯听着这些胡言乱语时脸上洋溢着愉悦的神情。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [wɒt] [raɪt] [ðə; ði][bəʊld]['streɪndʒə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ðeə(r)] [ˌʌn'ɑːskt]
He could not think what right the bold stranger had to come there unasked
他 可以 不是 思考 什么 正确的 这 大胆的 陌生人 有 到 来 那里 未经询问
;
;
;

他想不明白，这个胆大的陌生人有什么权利不请自来；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [braɪt] [red] [ænd; ənd] [ɡriːn] ['feðər] , [ə; eɪ] ['reɪkɪʃ] , [brɔːd] -
for all that he had bright red and green feathers , a rakish , broad -
为了 全部 那 他 有 明亮的 红色的 和 绿色的 羽毛 , 一个 浪荡子 , 广阔 -
[brɪmd] [hæt] ,
brimmed hat ,
满溢 帽子 ,

尽管他拥有鲜艳的红色和绿色羽毛，以及一顶潇洒的宽边帽，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ɡəʊld] - ['hedɪd] ['wɔːkɪŋ] - [keɪn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɡʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ðæt] [wɒz; wəz]
and a gold - headed walking - cane , he was not good - looking , that was
和 一个 金子 - 标题 步行 - 甘蔗 , 他 曾是 不是 好的 - 寻找 , 那 曾是
['veri] ['sɜːt(ə)n] .
very certain .
非常 肯定 .

他拄着一根金头拐杖，长相并不好看，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] ; [hɪz; ɪz]
But Tittums was very much struck by his appearance and bearing ; his
但 - 曾是 非常 很多 击 经过 他的 外貌 和 轴承 ; 他的
['feðər] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['prɪti] ,
feathers were so pretty ,
羽毛 是 所以 漂亮的 ,

但蒂图姆斯被他的外貌和举止深深吸引；他的羽毛真漂亮，

[hiː; hi] [spəʊk] [səʊ] ['meni] ['læŋɡwɪdʒ] , [ʃriːk] [səʊ] ['terəbli] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
he spoke so many languages , shrieked so terribly and in such a loud voice ,
他 辐 所以 许多 语言 , 尖叫 所以 可怕 和 在 这样的 一个 大声 嗓音 ,

他会说很多种语言，叫声又大又可怕。

[hæd; həd] ['trævld] [səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] - ,
had travelled so much , and was so struck by the beauty of Tittums ,
有 旅行 所以 很多 , 和 曾是 所以 击 经过 这 美丽 的 - ,

我曾游历四方，并被蒂图姆斯的美景深深打动。

[ðæt] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][kæt][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [siːst] [tuː; tə][keə(r)][ə; eɪ]['bʌt(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
that , poor little Cat as she was , she ceased to care a button for
那 , 贫穷的 小的 猫 作为 她 曾是 , 她 停止 到 关心 一个 按钮 为了
['feɪθf(ə)l]['faɪdəʊ] ,
faithful Fido ,
忠实 菲多 ,

可怜的小猫咪，对忠诚的狗狗菲多却漠不关心。

[ænd; ənd] [kept] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][slaɪ]['ɡlɑːnsɪz][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [pɔːl] ['pærət] .
and kept all her sly glances for Mr . Paul Parrot .
和 保留 全部 她 狡猾 眼神 为了 先生 . 保罗 鹦鹉 .

她所有的狡黠目光都留给了保罗·鹦鹉先生。

“ ['lʌvli] - , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [pɔːl] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [fə'ɡet] [sʌtʃ] ['ʌpstɑːt] ['pʌpiz] [æz; əz]
“ Lovely Tittums , ” said Mr . Paul , “ you must forget such upstart puppies as
“ 迷人的 - , ” 说 先生 . 保罗 , “ 你 必须 忘记 这样的 暴发户 小狗 作为
['faɪdəʊ] .
Fido .
菲多 .

“可爱的蒂图姆斯，”保罗先生说，“你必须忘记像菲多那样不知天高地厚的小狗。”

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['trævələ(r)] — [ai] [spiːk] [faɪv] ['læŋɡwɪdʒ] , — [ai][hæv; həv][ə; eɪ]
Listen to me — I am a traveller — I speak five languages , — I have a
听 到 我 — 我 是 一个 游客 — 我 说话 五 语言 , — 我 有 一个
['pæləs] [meɪd] [ɒv; əv]['ɡəʊldən][bɑːrz] ,
palace made of golden bars ,
宫殿 制成 的 金的 酒吧 ,

听我说——我是一个旅行者——我会说五种语言——我有一座用金条建造的宫殿，

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pɜːtʃ] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
within which is a perch fit for a king ,
之内 哪个 是 一个 栖息 合身 为了 一个 国王 ,

其中有一处适合国王栖息的平台，

— [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['penʃ(ə)n][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][mɪlk][ænd; ənd][ˌbɑːrsə'loʊnə] [nʌts] :
— I have a pension of bread and milk and Barcelona nuts :
— 我 有 一个 养老金 的 面包 和 牛奶 和 巴塞罗那 坚果 :

—我的养老金只有面包、牛奶和巴塞罗那坚果：

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [ʃeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
all of which I will share with you .
全部 的 哪个 我 将要 分享 和 你 .

我会把所有这些都分享给你。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][trɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
To - morrow we will go for a trip into the field next to the house .
到 - 明天 我们 将要 去 为了 一个 旅行 进入 这 场地 下一个 到 这 房子 .

明天我们将去房子旁边的田野里走走。

[gʊd] - [baɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [maɪ][dɪə(r)] ['pʊsi] [kæt] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['kɪsɪŋ]
Good - by for the present , my dear Pussy Cat ; ” and he went away kissing
好的 - 经过 为了 这 展示 , 我的 亲爱的 猫 猫 ; ” 和 他 去 离开 接吻
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

“再见了，我亲爱的小猫咪；”说完，他吻了吻自己的手，转身离开了。

[pɔː(r); pʊə(r)]['faɪdəʊ] [haul] .
Poor Fido howled .
贫穷的 菲多 嚎叫 .

可怜的菲多嚎叫起来。

['nɔːti] - !
Naughty Tittums !
淘气 - !

淘气的乳房！

- ['dezət] ['faɪdəʊ] .
TITTUMS DESERTING FIDO .
- 逃兵 FIDO .

山雀抛弃了菲多。

[æz; əz] [deɪ] ['fɒləʊd] [deɪ] , [mɪs] [pʊs] [nɪ'glektɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][dɒg][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .
As day followed day , Miss Puss neglected her little Dog more and more .
作为 天 随后 天 , 错过 猫 被忽视的 她 小的 狗 更多的 和 更多的 .

随着时间推移，猫小姐越来越冷落她的小狗。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [pɔːl] ['pærət] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm] , [lʊkt] ['kaɪndli][æt; ət][hɪm] ,
She walked out with Mr . Paul Parrot , she sang to him , looked kindly at him ,
她 步行 出去 和 先生 . 保罗 鹦鹉 , 她 唱 到 他 , 看起来 亲切地 在 他 ,

她和保罗·帕罗特先生一起走了出去，她为他唱歌，亲切地看着他。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , ['əʊnli] [siːmd] ['hæpi] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ] .
and , in fact , only seemed happy when he was by .
和 , 在 事实 , 仅有的 似乎 快乐的 什么时候 他 曾是 经过 .

事实上，只有当他在身边时，她才显得开心。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['faɪdəʊ] [wɒz; wəz] [truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [lʌv] , [ɔːl'ðəʊ] ['ɔːlməʊst] [brɔːt] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] ;
Poor Fido was true to his first love , although almost brought to despair ;
贫穷的 菲多 曾是 真的 到 他的 第一的 爱 , 虽然 几乎 带来 到 绝望 ;

可怜的菲多虽然几乎绝望，但始终忠于他的初恋；

[hiː; hi] [gɒt] ['veri] [θɪn] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['bʊʃi] [kəʊt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kept] [naɪs] [ænd; ənd] [kliːn] ,
he got very thin indeed , and his fine bushy coat , which he had kept nice and clean ,
他 得到 非常 薄的 的确 , 和 他的 美好的 茂密的 外套 , 哪个 他 有 保留 好的 和 干净的 ,

他变得非常瘦，他那身一直保持干净漂亮的蓬松皮毛也变得干瘪了。

[bɪ'keɪm] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['dɜːti] .
became ragged and dirty .
成为 破烂不堪 和 肮脏的 .

变得衣衫褴褛，肮脏不堪。

[ɪn'diːd] , ['mɪstə(r)] . ['pærət] ['kærid] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [grænd] , [səʊ] ['lʌvɪŋ] ,
Indeed , Mr . Parrot carried all before him ; he was so grand , so loving ,
的确 , 先生 . 鹦鹉 携带 全部 前 他 ; 他 曾是 所以 盛大 , 所以 爱 ,

的确，鹦鹉先生气场强大，他如此伟大，如此慈爱。

[ænd; ənd] [səʊ] ['klevə(r)] , [ðæt] ['faɪdəʊ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'zɜːtɪd] [bɪ'keɪm] [dɪ'spaɪzd] ,
and so clever , that Fido from being deserted became despised ,
和 所以 聪明的 , 那 菲多 从 存在 荒凉的 成为 被鄙视的 ,

而且它非常聪明，以至于菲多因为被遗弃而变得遭人厌恶。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['hæŋɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [miːt] - [hʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and was indeed thinking about hanging himself on the meat - hook in the kitchen .
和 曾是 的确 思维 关于 绞刑 他自己 在 这 肉 - 钩 在 这 厨房 .

他当时确实想过要用厨房里的肉钩上吊自杀。

- ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['pærət] .
TITTUMS WALKING OUT WITH THE PARROT .
- 步行 出去 和 这 鹦鹉 .

蒂图姆斯带着鹦鹉走了出去。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rəʊmɪŋ] [ə'baʊt] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [sæd] ,
One evening , just after dark , as he was roaming about , feeling very sad ,
一 晚上 , 只是 后 黑暗的 , 作为 他 曾是 漫游 关于 , 感觉 非常 伤心 ,

一天傍晚，天刚黑不久，他独自徘徊，心情十分悲伤，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [pə'hæps] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [miːt] - [hʊk] ,
and thinking that , perhaps , it would be better to run away than to use the meat - hook ,
和 思维 那 , 也许 , 它 会 是 更好的 到 跑步 离开 比 到 使用 这 肉 - 钩 ,

他心想，或许逃跑比用肉钩更好。

[hiː; hi][ɔːl][æt; ət][wʌns] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][nekst]['ɡɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]
he all at once found himself in the next garden , and while he was
他 全部 在 一次 成立 他自己 在 这 下一个 花园 , 和 尽管 他 曾是
['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm] ,
looking round him ,
寻找 圆形的 他 ,

他突然发现自己身处隔壁花园，当他环顾四周时，

[hiː; hi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] .
he heard voices .
他 听到 声音 .

他听到了人声。

" ['lʌvli] ['mɪsɪz] . [dɔː] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] ,
" Lovely Mrs . Daw , " said one of the voices which he seemed to recognise ,
" 迷人的 太太 . 道 , " 说 一 的 这 声音 哪个 他 似乎 到 认出 ,

"可爱的道夫人,"其中一个声音说道，他似乎认出了这个声音。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['trævələ(r)] — [ai] [spiːk] [faɪv] ['læŋɡwɪdʒ] — [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['pæləs] [meɪd] [ɒv; əv]
" I am a traveller — I speak five languages — I have a palace made of
" 我 是 一个 游客 — 我 说话 五 语言 — 我 有 一个 宫殿 制成 的
['ɡəʊldən][bɑːrz] ,
golden bars ,
金的 酒吧 ,

"我是一名旅行者——我会说五种语言——我有一座用金条建造的宫殿，

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pɜːtʃ] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
within which is a perch fit for a king ,
之内 哪个 是 一个 栖息 合身 为了 一个 国王 ,

其中有一处适合国王栖息的平台，

— [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['penʃ(ə)n][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][mɪlk][ænd; ənd][nʌts] ;
— I have a pension of bread and milk and nuts ;
— 我 有 一个 养老金 的 面包 和 牛奶 和 坚果 ;

—我的养老金只有面包、牛奶和坚果；

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [ʃeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
all of which I will share with you .
全部 的 哪个 我 将要 分享 和 你 .

我会把所有这些都分享给你。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [flai][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [əʊk] - [triː] [ɪn]
To - morrow we will fly for an excursion on to the great oak - tree in
到 - 明天 我们 将要 飞 为了 一个 短途旅行 在 到 这 伟大的 橡木 - 树 在
['fɑːmə(r)] ['hɑːdʒɪz] - [fiːld] .
Farmer Hodges ' field .
农民 霍奇斯 - 场地 .

明天我们将乘飞机去霍奇斯农夫田里的大橡树上进行一次短途旅行。

" [ðə; ði] ['pærət] ['kɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] .
" THE PARROT COURTING THE JACKDAW .
" 这 鹦鹉 求爱 这 寒鸦 .

"鹦鹉向寒鸦求爱。"

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [θɔːt] ['faɪdəʊ] , " [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['mɪstə(r)] . ['pærət] .
" Dear me ! " thought Fido , " this must be Mr . Parrot .
" 亲爱的 我 ! " 想法 菲多 , " 这 必须 是 先生 . 鹦鹉 .

"我的天哪！"菲多心想，"这一定是鹦鹉先生。"

" [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , — ['mɪstə(r)] .
" And , sure enough , so it was , — Mr .
" 和 , 当然 足够的 , 所以 它 曾是 , — 先生 .

"果不其然，事实正是如此——先生。"

['pærət] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [əʊld] ['mɪsɪz] . [dɔː] ,
Parrot , indeed , and making the warmest of love to old Mrs . Daw ,
鹦鹉 , 的确 , 和 制作 这 最温暖 的 爱 到 老的 太太 . 道 ,

确实是只鹦鹉，它对老道太太表达了最热烈的爱意。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] ['maɪzə(r)] [dʒæk] [dɔː] , [huː] , ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] ,
the widow of Miser Jack Daw , who , during a long life ,
这 寡妇 的 吝啬鬼 杰克 道 , WHO , 期间 一个 长的 生活 ,

吝啬鬼杰克·道的遗孀，她一生漫长，

[ænd; ənd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] , [hæd; həd] [leɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] ,
and by means of stealing and saving , had laid by a large fortune ,
和 经过 方法 的 偷窃 和 保存 , 有 铺设 经过 一个 大的 财富 ,

他通过偷窃和节俭，积攒了一大笔财富。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] ['mɪsɪz] . [dɔː] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] .
which he had left Mrs . Daw to enjoy .
哪个 他 有 左边 太太 . 道 到 享受 .

他把这些东西留给了道太太享用。

[ðə; ði] [əʊld] ['wɪdəʊ] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [pɔːlz] [lʌv] ,
The old widow seemed very much pleased at the warmth of Mr . Paul's love ,
这 老的 寡妇 似乎 非常 很多 高兴 在 这 温暖 的 先生 . 保罗的 爱 ,

老寡妇似乎对保罗先生的热情关爱感到非常高兴。

[ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] [θɔːt] [ðæt] ['evri] [wɜːd] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] [truː] ;
and no doubt thought that every word he said was true ;
和 不 怀疑 想法 那 每一个 单词 他 说 曾是 真的 ;

毫无疑问，他认为自己说的每一句话都是真的；

[liə] [raʊnd] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [aɪz] ,
leering round at him with her old eyes ,
色眯眯的 圆形的 在 他 和 她 老的 眼睛 ,

她用那双老花眼斜睨着他，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [kliːn] ['mʌzlɪn] [kæp] ,
and wishing that she had put on a clean muslin cap ,
和 祝 那 她 有 放 在 一个 干净的 细棉布 帽 ,

她真希望自己当时戴的是一顶干净的棉布帽。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] ['iːv(ə)n] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [dɪd]
as it might have made her look even younger than she thought she did
作为 它 可能 有 制成 她 看 甚至 年轻 比 她 想法 她 做过
.
.
.

因为这可能会让她看起来比她自己认为的还要年轻。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪdəʊ] , [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] ; [hiː; hi] [ræn] [həʊm] [æz; əz] [suːn]
As for Fido , he almost jumped for joy ; he ran home as soon
作为 为了 菲多 , 他 几乎 跳了起来 为了 喜悦 ; 他 跑 家 作为 很快
[æz; əz] ['evə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
as ever he could .
作为 曾经 他 可以 .

至于菲多，它几乎高兴得跳了起来；它一有机会就跑回了家。

“ [əʊ] , - ! ” [sed] [hiː; hi] , ['hiːdləs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['skɔːnf(ə)l] [lʊks] ,
“ Oh , Tittums ! ” said he , heedless of her scornful looks ,
“ 哦 , - ! ” 说 他 , 鲁莽 的 她 轻蔑的 看起来 ,

“哦，蒂图姆斯！”他说道，全然不顾她轻蔑的眼神。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ?
“ what do you think I have found out ?
“ 什么 做 你 思考 我 有 成立 出去 ?

你觉得我发现了什么？

[ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] ['rɑːskl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔːl] ['pærət] , [huː] [prɪ'tendz] [səʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
There is that rascal of a Paul Parrot , who pretends so much love for you ,
那里 是 那 恶棍 的 一个 保罗 鹦鹉 , WHO 假装 所以 很多 爱 为了 你 ,

还有那个叫保罗·帕罗特的无赖，他假装非常爱你。

['kɔːtɪŋ] ['wɪdəʊ] [dɔː] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] ;
courting Widow Daw at this very moment ;
求爱 寡妇 道 在 这 非常 片刻 ;

此刻正在追求寡妇道；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][wʌns][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] . ”
and if you come at once you may see it with your own eyes . ”
和 如果 你 来 在 一次 你 可能 看 它 和 你的 自己的 眼睛 . ”

如果你马上过来，就能亲眼看到了。

“ ['nɒns(ə)ns] ! ” [rɪ'plaɪd] - : “ [ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Nonsense ! ” replied Tittums : “ I do not believe it . ”
“ 废话 ! ” 回复 - : “ 我 做 不是 相信 它 . ”

“胡说！”蒂图姆斯回答说：“我不相信。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [dɒg] , “ [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] ,
“ Well , ” said the Dog , “ to convince you ,
“ 出色地 , ” 说 这 狗 , “ 到 说服 你 ,

“好吧，”狗说，“为了说服你，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [wɒt] [ai]
if you will only come to the other side of the wall you shall see that what I
如果 你 将要 仅有的 来 到 这 其他 边 的 这 墙 你 将 看 那 什么 我
[hæv; həv] [sed] [ɪz] [kwaɪt] [truː] .
have said is quite true .
有 说 是 相当 真的 .

只要你翻过这堵墙，就会发现我所说的都是真的。

” [bʌt; bət] ['pʊsi] , ['trʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pɔːl] , [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
” But Pussy , trusting in the honour of Mr . Paul , would not believe a word ,
” 但 猫 , 信任 在 这 荣誉 的 先生 . 保罗 , 会 不是 相信 一个 单词 ,

“但是，普西相信保罗先生的为人，一个字也不相信。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][pə'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'djuːst]
and it was only after a great deal of persuasion that she was induced
和 它 曾是 仅有的 后 一个 伟大的 交易 的 劝说 那 她 曾是 诱导
[tuː; tə][dʒʌmp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
to jump over the wall and listen .
到 跳 超过 这 墙 和 听 .

经过一番劝说，她才终于翻过墙来听。

[iːvz] - ['drɔpəz] .
EAVES - DROPPERS .
檐 - 滴管 .

偷听者。

['mɪstə(r)] . [pɔːl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɔː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['kɔːtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] [wɒz; wəz]
Mr . Paul and Mrs . Daw were still courting , and the Parrot was
先生 . 保罗 和 太太 . 道 是 仍然 求爱 , 和 这 鹦鹉 曾是
['traɪɪŋ] ,
trying ,
尝试 ,

保罗先生和道太太还在谈恋爱，鹦鹉也在努力尝试。

[baɪ] ['kəʊksɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] , [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ,

by coaxing the old lady , to find out how much she was worth ,

经过 哄骗 这 老的 女士 ， 到 寻找 出去 如何 很多 她 曾是 值得 ，

通过哄骗老太太，想知道她值多少钱。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪd] .

and where all her treasures were hid .

和 在哪里 全部 她 宝藏 是 隐藏 .

以及她所有珍宝的藏身之处。

[ɪn'diːd] ['mɪsɪz] . [dɔː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] ,

Indeed Mrs . Daw was just on the point of telling him her secret ,

的确 太太 . 道 曾是 只是 在 这 观点 的 讲述 他 她 秘密 ，

事实上，道太太当时正要告诉他她的秘密。

[wen] - , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'teɪn] [hɜː'self] , [rʌʃt] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [pɔːl] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

when Tittums , unable to contain herself , rushed at Mr . Paul and scratched his face .

什么时候 - ， 无法 到 包含 她自己 ， 匆忙 在 先生 . 保罗 和 刮痕 他的 脸 .

蒂图姆斯按捺不住激动之情，冲向保罗先生，抓伤了他的脸。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [bæd] ['pærət] !

“ Oh , you bad Parrot !

“ 哦 ， 你 坏的 鹦鹉 ！

“哦，你这只坏鹦鹉！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['gəʊldən] ['pæləs] ? ”

” she said ; “ did you not promise to marry me , and take me to your golden palace ? ”

” 她 说 ； “ 做过 你 不是 承诺 到 结婚 我 ， 和 拿 我 到 你的 金的 宫殿 ？ ”

她说道：“你不是答应过要娶我，带我去你的金碧辉煌的宫殿吗？”

“ ['gəʊldən] ['pæləs] ! ” [skriːmd] ['mɪsɪz] . [dɔː] : “ [waɪ] , [juː; jʊ] ['wɪkɪd] [bɜːd] , [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] .

“ Golden palace ! ” screamed Mrs . Daw : “ why , you wicked bird , that's what you promised me .

“ 金的 宫殿 ！ ” 尖叫 太太 . 道 ： “ 为什么 ， 你 邪恶 鸟 ， 那就是 什么 你 承诺 我 .

“金碧辉煌的宫殿！”道太太尖叫道：“你这只坏鸟，你可是答应过我的。”

[steɪ] , [mæm] , [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [bɪ'saɪdz] ? — [dɪd] [hiː; hi] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] ['eni] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ,

Stay , ma'am , what did he say besides ? — did he promise you any bread and milk ,

停留 ， 女士 ， 什么 做过 他 说 除了 ？ — 做过 他 承诺 你 任何 面包 和 牛奶 ，

夫人，请您稍等，他还说了什么？——他有没有答应给您面包和牛奶？

[ɔː(r)] ['eni] [ˌbɑːrsə'loʊnə] [nʌts] ? ”

or any Barcelona nuts ? ”

或者 任何 巴塞罗那 坚果 ？ ”

或者巴塞罗那的球迷？

“ [jes] , [hiː; hi][dɪd] — [hiː; hi][dɪd] — [hiː; hi][dɪd] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][kæt] , ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd]
“ Yes , he did — he did — he did , ” continued the Cat , scratching and
“ 是的 , 他 做过 — 他 做过 — 他 做过 , ” 持续 这 猫 , 抓挠 和
[klɔː] [ðə; ði] [fɔːls] ,
clawing the false ,
爪子 这 错误的 ,

“是的，他做了——他做了——他做了，”猫一边抓挠着假的，一边继续说道。

['feɪθləs] ['pærət] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
faithless Parrot as she spoke .
不忠 鹦鹉 作为 她 辐 .

她说话时就像一只不忠的鹦鹉。

“ [wel] , ” [sed] ['pʊsi] , [naʊ] ['feəli] [ɪg'zɔːstɪd] , “ [ai] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] :
“ Well , ” said Pussy , now fairly exhausted , “ I hope you are satisfied :
“ 出色地 , ” 说 猫 , 现在 相当 筋疲力尽的 , “ 我 希望 你 是 使满意 :

“好吧，”猫咪说，现在它已经相当疲惫了，“我希望你满意了：

[ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [nɪə(r)]['aʊə(r)] [haʊs] [ə'gen] ,
if ever you come near our house again ,
如果 曾经 你 来 靠近 我们的 房子 再次 ,

如果你再胆敢靠近我们家，

[aɪl] [skrætʃ] [aʊt] ['evri] ['feðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ; ” [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] ,
I'll scratch out every feather you have on your back ; ” and so she left him ,
患病的 划痕 出去 每一个 羽毛 你 有 在 你的 后退 ; ” 和 所以 她 左边 他 ,

“我会把你背上的每一根羽毛都刮掉。”说完，她就离开了。

['teɪkɪŋ] ['faɪdəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]
taking Fido with her , who , in spite of his general good nature and
采取 菲多 和 她 , WHO , 在 尽管如此 的 他的 一般的 好的 自然 和
[ðə; ði] ['pærəts] [reɪdʒ] ,
the Parrot's rage ,
这 鹦鹉的 愤怒 ,

她带着菲多一起去了，尽管菲多天性善良，而鹦鹉却很生气，

[kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ʃɑːp] [baɪts] .
could not resist giving him two or three sharp bites .
可以 不是 抵抗 给予 他 二 或者 三 锋利的 咬 .

忍不住狠狠地咬了他两三口。

[ðə; ði] ['pærət] [ɪk'spəʊzd] .
THE PARROT EXPOSED .
这 鹦鹉 裸露 .

鹦鹉的真面目被揭穿了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪsɪz] . [dɔː] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [pɔːl] ,
As soon as Mrs . Daw was left alone with Paul ,
作为 很快 作为 太太 . 道 曾是 左边 独自的 和 保罗 ,

道太太和保罗单独待在一起后，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌp'breɪd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɔːlsnəs] , — “ [juː; jʊ]['vʌlgə(r)] , [stʌk] - [ʌp] , ['ʌgli] ,
she began to upbraid him with his falseness , — “ You vulgar , stuck - up , ugly ,
她 开始 到 吒 他 和 他的 虚假 , — “ 你 庸俗 , 卡住 - 向上 , 丑陋的 ,
['ɔːkwəd] [dɪ'siːvə(r)] !
awkward deceiver !
尴尬的 骗子 !

她开始斥责他的虚伪——“你这个粗俗、自大、丑陋、笨拙的骗子！”

[juː; jʊ][hæv; həv]['naɪðə(r)] ['ɒnəsti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] , [nɔː(r)] [wɪŋz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][flai] [wɪð] .
you have neither honesty enough to live by , nor wings enough to fly with .
你 有 两者都不 诚实 足够的 到 居住 经过 , 也不 翅膀 足够的 到 飞 和 .

你既没有足够的诚实去为人处世，也没有足够的翅膀去飞翔。

" [ˌweərə'pɒn] [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plʌkɪŋ] [æz; əz] [spɔɪlt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] .

" Whereupon she jumped at him and gave him such a plucking as spoilt his good looks .

" 于是 她 跳了起来 在 他 和 给予 他 这样的 一个 拔毛 作为 被宠坏了 他的 好的 看起来 .

于是她扑向他，狠狠地抽了他一顿，把他英俊的脸都毁了。

['nevə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pærət] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [həʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] .

Never after this was the Parrot able to hold up his head .

绝不 后 这 曾是 这 鹦鹉 有能力的 到 抓住 向上 他的 头 .

此后，这只鹦鹉再也无法抬起头了。

['evri] [wʌn] [skɔ:nd] [hɪm] ; ['i:v(ə)n] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] ['pæləs] [tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [brɑ:s] [keɪdʒ] ;

Every one scorned him ; even his golden palace turned out to be a brass cage ;

每一个 一 被鄙视 他 ; 甚至 他的 金的 宫殿 转向 出去 到 是 一个 黄铜 笼 ;

人人都鄙视他；就连他那金碧辉煌的宫殿，也变成了一座铜笼。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌmis'di:d, 'mis-] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɒz; wəz] ['fɑ:sənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [leg] .

and for his misdeeds a chain was fastened round his leg .

和 为了 他的 不当行为 一个 链 曾是 系紧 圆形的 他的 腿 .

因他的罪行，他的腿上被拴上了锁链。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['wʊdn] [pɜ:tʃ] , [wɪtʃ] , [aʊt] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [spaɪt] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [pekɪŋ] .

He was confined to a wooden perch , which , out of pure spite , he was always pecking .

他 曾是 受限 到 一个 木制的 栖息 , 哪个 , 出去 的 纯的 尽管如此 , 他 曾是 总是 啄食 .

他被限制在一根木栖木上，出于纯粹的怨恨，他总是啄木木。

[əʊld] ['wɪdəʊ] [dɔ:] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] ['si:krət] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'mærid] .

Old Widow Daw kept her secret , and remained unmarried .

老的 寡妇 道 保留 她 秘密 , 和 剩余 未婚 .

老寡妇道保守着这个秘密，终身未嫁。

- [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnstənsi] [ɒv; əv] ['faɪdəʊ] ;

Tittums could not help admiring the constancy of Fido ;

- 可以 不是 帮助 钦佩 这 恒常 的 菲多 ;

蒂图姆斯不禁赞叹菲多的忠诚；

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [grəʊn] [bɪgə(r)] ,

and when in the spring he had grown bigger ,

和 什么时候 在 这 春天 他 有 生长 大 ,

到了春天，他长大了些，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [swi:t] [red] [ænd; ənd] [blæk] ['kɒlə(r)] ,

and was promoted to a sweet red and black collar ,

和 曾是 推广 到 一个 甜的 红色的 和 黑色的 衣领 ,

并被提拔为一位佩戴红黑相间项圈的女士

['pʊsi] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] ,

Pussy found that she loved him very much indeed ,

猫 成立 那 她 喜爱 他 非常 很多 的确 ,

小猫咪发现自己真的非常爱他。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] ['nevə(r)] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [fə'seɪk] [hɪm] .

and made up her mind never more to forsake him .

和 制成 向上 她 头脑 绝不 更多的 到 背叛 他 .

她下定决心再也不抛弃他了。

[ðə; ði] ['pærət] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪkɪŋ]
THE PARROT GETTING A GOOD PICKING
这 鹦鹉 获得 一个 好的 挑选

鹦鹉吃得好饱

[njuː] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
NEW JUVENILE PUBLICATIONS .
新的 少年 出版物 .

新青少年出版物。

[ɪn][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 4to . [praɪs]
In Fcap . 4to . price
在 FCAP . 4to . 价格

在 Fcap. 4to. 价格

[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] , [wɪð] [klɒθ] ['kʌvəz] .
One Shilling each , with cloth covers .
一 先令 每个 , 和 布 封面 .

每人一先令，带布套。

[raʊtlɛdʒɪz] [njuː] [tɔɪ] [bʊks] ,
ROUTLEDGE'S NEW TOY BOOKS ,
劳特利奇出版社 新的 玩具 图书 ,

劳特利奇新玩具书

[wɪð] [lɑːdʒ] [dɪ'zaɪnz] , [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . ['benət] , [nəʊ'el] ['hʌmfriːz] , [ænd; ənd]['hærɪs(ə)n][wɪə(r)] , & [siː] . ,
With large designs , by C . H . Bennett , Noel Humphreys , and Harrison Weir , & c . ,
和 大的 设计 , 经过 C . H . 贝内特 , 诺埃尔 汉弗莱斯 , 和 哈里森 堰 , & c . ,

由 CH Bennett、Noel Humphreys 和 Harrison Weir 等人设计的大型作品

[ɪn'greɪvd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌləs] , [baɪ]['evənz] .
engraved and printed in colours , by Evans .
刻 和 打印 在 颜色 , 经过 埃文斯 .

由埃文斯雕刻并以彩色印刷。

[lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪəriːz] , [vɪz] . : [wʌn] .
LIST OF THE SERIES , VIZ . : 1 .
列表 的 这 系列 , 即 . : 1 .

系列列表，即：1.

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['griːdi] ['dʒɛm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] ['brʌðəz] .
THE HISTORY OF GREEDY JEM AND HIS SEVEN BROTHERS .
这 历史 的 贪婪的 JEM 和 他的 七 兄弟 .

贪婪的杰姆和他的七个兄弟的故事。

[baɪ][siː] . [eɪtʃ] . ['benət] . [ˌtuː'tuː] .
By C . H . Bennett . 2 .
经过 C . H . 贝内特 . 2 .

作者：CH Bennett.2.

[ðə; ði] [fɑːm] [jɑːd] .
THE FARM YARD .
这 农场 院子 .

农场。

[baɪ] [mɪs] ['bəʊmən] .
By Miss Bowman .
经过 错过 鲍曼 .

作者：鲍曼小姐。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['hærɪs(ə)n][wɪə(r)] . [θriː] .
Illustrated by Harrison Weir . 3 .
插图 经过 哈里森 堰 . 3 .

由哈里森·威尔绘制插图。3.

[ðə; ði] ['feɪθləs] ['pærət] .
THE FAITHLESS PARROT .
这 不忠 鹦鹉 .

背信弃义的鹦鹉。

[baɪ][siː] . [eɪtʃ] . ['benət] . [fɔːr] .
By C . H . Bennett . 4 .
经过 C . H . 贝内特 . 4 .

作者：CH Bennett。4.

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ['gɑːd(ə)n] .
A LITTLE GIRL'S VISIT TO A FLOWER GARDEN .
一个 小的 女孩们 访问 到 一个 花 花园 .

小女孩参观花园。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][nəʊ'el] ['hʌmfriːz] . [faɪv] .
Illustrated by Noel Humphreys . 5 .
插图 经过 诺埃尔 汉弗莱斯 . 5 .

由诺埃尔·汉弗莱斯绘制插图。5.

[ðə; ði] [frɒg] [ðæt] [wʊd] [ə; eɪ] [wuː] [gəʊ] .
THE FROG THAT WOULD A WOOING GO .
这 青蛙 那 会 一个 求爱 去 .

那只求爱的青蛙。

[baɪ][siː] . [eɪtʃ] . ['benət] . [sɪks] .
By C . H . Bennett . 6 .
经过 C . H . 贝内特 . 6 .

作者：CH Bennett。6.

[ə; eɪ] ['lɑːftə(r)] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] . — [wɪð] ['pɪktʃəz] . ['sɛvən] .
A LAUGHTER BOOK FOR CHILDREN . — With Pictures . 7 .
一个 笑声 书 为了 孩子们 . — 和 图片 . 7 .

一本儿童笑书——附图。7.

['nɔːti] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] . — [wɪð] ['pɪktʃəz] .
NAUGHTY BOYS AND GIRLS . — With Pictures .
淘气 男孩们 和 女孩们 . — 和 图片 .

淘气男孩女孩——附图。

[æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌləs] , [ɒn] [klɒθ] , [wɪð] ['kʌvə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌləs]
An Edition of the above printed in Colours , on Cloth , with Cover printed in Colours
一个 版 的 这 多于 打印 在 颜色 , 在 布 , 和 覆盖 打印 在 颜色
,
,
,

以上内容的彩色印刷版，采用布面精装，封面也采用彩色印刷。

[ænd; ənd] [baʊnd] , [kæn; kən] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [hæd; həd] , [praɪs] [ˌeɪ'tiːn] - [pens] [iːtʃ] .
and bound , can also be had , price EIGHTEEN - PENCE each .
和 边界 , 能 还 是 有 , 价格 十八 - 便士 每个 .

装订好的版本也有售，每本售价十八便士。

[raʊtlɛdʒɪz] [tuː] - ['ʃɪlɪŋ] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['ridər] ,
ROUTLEDGE'S TWO - SHILLING BOOKS FOR YOUNG READERS ,
劳特利奇出版社 二 - 先令 图书 为了 年轻的 读者 ,

劳特利奇出版社面向年轻读者的两先令图书

[ɪn] [kraʊn] 8vo , [wɪð] ['njuːmərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] - , ['gɪlbət] , ['hærɪs(ə)n][wɪə(r)] , & [siː] . ,
In Crown 8vo , with numerous Illustrations by Arsolon , Gilbert , Harrison Weir , & c . ,
在 王冠 8vo , 和 很多的 插图 经过 - , 吉尔伯特 , 哈里森 堰 , & c . ,

精装八开本，配有 Arsolon、Gilbert、Harrison Weir 等人的众多插图。

['strɒŋli] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [klɒθ] ['kʌvə(r)] , ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌləs] , [wɪð] ['kʌləd] ['frʌntɪspiːs] .
strongly bound in a Cloth cover , printed in Colours , with coloured Frontispiece .
强烈 边界 在 一个 布 覆盖 , 打印 在 颜色 , 和 有色 卷首插图 .

精装本，布面封面，彩色印刷，带彩色卷首插图。

[lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪəriːz] , [vɪz] . :
LIST OF THE SERIES , VIZ . :
列表 的 这 系列 , 即 . :

系列列表，即：

[wʌn] . [ə'mjuːzɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
1 . AMUSING TALES FOR YOUNG PEOPLE .
1 . 有趣 故事 为了 年轻的 人们 .

1. 适合青少年的趣味故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['mɜːtl] .
By Mrs . H . Myrtle .
经过 太太 . H . 桃金娘 .

作者：H·默特尔夫人。

[wɪð] - ['pɪktʃəz] . [ˌtuː'tuː] .
With 21 Pictures . 2 .
和 - 图片 . 2 .

附21张图片。2.

[ðə; ði] ['dɑːŋkiz] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .
THE DONKEY'S SHADOW , and other Stories .
这 驴的 阴影 , 和 其他 故事 .

驴子的影子及其他故事。

[wɪð] - ['pɪktʃəz] . [θriː] .
With 60 Pictures . 3 .
和 - 图片 . 3 .

附60张图片。3.

[ðə; ði] ['brəʊkən] ['pɪtʃə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .
THE BROKEN PITCHER , and other Stories .
这 破碎的 投手 , 和 其他 故事 .

破碎的投手，以及其他故事。

[wɪð] - ['pɪktʃəz] . [fɔːr] .
With 35 Pictures . 4 .
和 - 图片 . 4 .

附35张图片。4.

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - .
THE LITTLE LYCHETS .
这 小的 - .

小利切特人。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ə; eɪ]['hɪərəʊ] .
By the Author of " A Hero .
经过 这 作者 的 " 一个 英雄 .

作者著有《一位英雄》。

" [wɪð] - ['pɪktʃəz] . [faɪv] .
" With 22 Pictures . 5 .
" 和 - 图片 . 5 .

"附22张图片。5.

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz] ;
HISTORICAL TALES ;
历史 故事 ;

历史故事;

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
The Great Events of History .
这 伟大的 活动 的 历史 .

历史上的重大事件。

[wɪð] - ['pɪktʃəz] . [sɪks] .
With 20 Pictures . 6 .
和 - 图片 . 6 .

附20张图片。6.

[ðə; ði] [greɪt] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
THE GREAT WONDERS OF THE WORLD .
这 伟大的 奇迹 的 这 世界 .

世界七大奇迹。

[baɪ][ə; eɪ] . [siː] . [ɜ˞ːgən] .
By A . C . Urgan .
经过 一个 . C . 乌尔根 .

作者：AC Urgan。

[wɪð] - ['pɪktʃəz] .
With 32 Pictures .
和 - 图片 .

包含32张图片。

['sɛvən] . ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] .
7 . VISITS TO THE ZOOLOGICAL GARDENS .
7 . 访问 到 这 动物学 花园 .

7. 参观动物园。

[wɪð] - ['pɪktʃəz] . [eit] .
With 20 Pictures . 8 .
和 - 图片 . 8 .

附20张图片。8.

[ðə; ði] ['ritʃmənd] - [tʊə(r)] [ɪn] ['jʊərəp] .
THE RICHMONDS ' TOUR IN EUROPE .
这 里士满 - 旅游 在 欧洲 .

里士满家族的欧洲巡演。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ɛlwɪz] .
By A . Elwes .
经过 一个 . 埃尔维斯 .

作者：A. Elwes。

[wɪð] - ['pɪktʃəz] .
With 28 Pictures .
和 - 图片 .

包含28张图片。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[dʒɔːdʒ] ['raʊtlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , ['færɪŋdən] [striːt] .
GEORGE ROUTLEDGE AND CO . , FARRINGDON STREET .
乔治 劳特利奇 和 一氧化碳 . , 法灵顿 街道 .

乔治·劳特利奇公司，法灵顿街。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷